

February 12, 1965

AIR MAIL

Mr. Raymond C. Moore
University of Kansas
Lawrence, Kansas

Dear Ray:

In response to your letter of February 8, 1965, the following is the situation as regards translations from the Russian.

Either some means are found to translate pertinent Russian literature or the following honest statements will have to be made: "The genus Kafirnigania Hekker, Osipova, and Bel'skaya, 1962, cannot be given consideration in this Treatise because a translation of the work is not available." "The Exogyrine Amphidonte Fischer de Waldheim, 1829, is here presented on the basis of the author's original description of 1829 alone, because a translation of the latest memoir covering it (Renngarten, 1964) has not been made available to authors of the Treatise." "The evolutions of Gryphaea S.S., Tuokostrea, Fatina, and of the Cubitostrea sellaeformis stock have been compared in interesting diagrams and important conclusions appear to have been reached by Hekker and coauthors (1962, figs. 22-25), but these conclusions remain moot in the absence of a full translation." Other very similar statements, about 20 of them, will have to be made in their proper contexts.

You say in your letter, "we have already made considerable expenditure in this direction to aid you." This statement is only superficially correct. The aid is not for me, it is for expediting the Treatise, it is for helping the scientific endeavor of all people capable of reading its language, it is for improving the scientific fame of the U.S.A. and the western countries. As it is, I could do much better for myself financially and scientifically by doing other scientific work. The personal expenses, unreimbursed by anyone, I have had in this work have been very large.

Enclosed is a list of Russian works dealing with oysters adjudged by Professor Naidin of Moscow to be important. There are no copies here. Does your library have them?

With best wishes for a successful and healthy 1965,

Sincerely,



H. B. Stenzel

HSB:kmw

cc: N. D. Newell
M. K. Elias ✓

Enclosure

SHELL DEVELOPMENT COMPANY
Exploration and Production Research Division

Работы по устрицам после 1950 г.

Атабекян А.А. Некоторые экзогиры из альбских отложений бассейна р.Агстев /Армянская ССР/. Известия АН Арм.ССР, серия физ.-матем., естеств. и техн. наук, т.8, № I, 1955, Ереван.

Бобкова Н.Н. Новый туронский подвид *Gryphaea vesiculosa* Sow. Бредней Азии. *Gryphaea vesiculosa turkestanica* Bobkova subsp.n. Труды ВСЕГЕИ. "Новые виды древних растений и беспозвоночных СССР, часть II". 1960, Москва.

Борнеман Б.А. Новая сенонская устрица Средней Азии. Там же.

Винокурова Е.Г. Новые меловые устрицы Средней Азии. *Liostrea ljangarensis* Vinokurova sp. n. *Lopha rubanovi* Vinokurova sp.n.

Там же.

Вялов О.С. Некоторые палеогеновые устрицы из Туркмении. Известия АН Туркменской ССР, № 6, 1959, Ашхабад.

Вялов О.С. Критический разбор группы *Gryphaea brongniarti* Brongn. Палеонтологический сборник № I, изд. Львовского университета, 1961, Львов.

Дмитриев А.В. Палеогеновые устрицы Бадхыза. Труды Института геол. наук АН Туркменской ССР, т.3, 1960, Ашхабад.

Дмитриев А.В. О меловых *Gryphaea pitcheri* Morton и *Gryphaea navia* (Hall). Известия АН Туркменской ССР, серия физ.-техн., хим. и геол. наук, № 5, 1960, Ашхабад.

Каханова Л.П. Новая палеогеновая устрица Средней Азии. *Ostrea pseudobellovasina* Kachanova sp.n. Труды ВСЕГЕИ. "Новые виды древних растений и беспозвоночных СССР, часть II". 1960, Москва.

Музафарова Р.Ю. *Alectryonia sotiriadi* sp. n. из верхнемеловых отложений среднего течения Аму-Дарьи. Доклады Узбекской ССР, № 3, 1951, Ташкент.

Музафарова Р.Ю. Стратиграфия и ископаемые моллюски меловых отложений южной части Бухарской области. Труды Института геологии АН Узбекской ССР, вып.7. Палеонтология и стратиграфия Средней Азии, сборник 2, 1953, Ташкент.

Музафарова Р.Ю. Новый вид *Liostrea tachja-tashi* sp. n. из верхнемеловых отложений нижнего течения Аму-Дарьи. Труды Среднеазиатского университета, вып.63, 1955, Ташкент.

Прозоровский В.А. Новые раннемеловые экзогиры Западной Туркмении. *Exogyra turkmenica* Lurrov sp.n. *Exogyra turkmenica* var. *bal-khanica* Prozorovsky var.n. *Exogyra geokderensis* Prozorovsky sp.n. Труды ВСЕГЕИ. "Новые виды раст. и беспозв. СССР, ч. II, 1960, Москва.